

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

# N CORNADAM COBET

Distr. GENERAL

12 December 1978

CRIGINAL: RUSSIAN

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ПАКТА ОБ ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ

Доклады, представленные государствами-участниками Пакта в отношении прав, изложенных в статьях 6-9 в соответствии с резолюшей Совета 1988 (LX)

BOJITAPUR<sup>1</sup>/

**\_15** ноября 1978 года **\_7** 

78-30941

67 cTP.

<sup>1/</sup> Документы, приведимые в данном докладе, хранятся в архивах Сехретариата на языке еригинала, на котором они были представлены Болгарией. Перечень документов прилагается и данному докладу.

Пародная Республика Болгария ратијицировала Международний пакт об экономических, социальних и культурных правах Указом № 1199 Президиума Народного Собрания от 23 июля 1970 года, который был опубликован в газете "Държавен вестник", № 60 за 1970 год.

Настоящий доклад разрабатывается в соответствии с положениями статей I6, §I и I7, § 2 того же пакта и имеет целью изложить действующее в настоящее время нормативное регулирование прав, содержащихся в статьях 6 — 9 пакта, а также мери, которые наша страна предприняла в области обеспечения и реализации этих прав.

Наша страна на деле осуществила принципи, заложенные в статье I Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, причем Конституция Народной Республики Болгарии принята путем всенародного референдума, проведенного 16 мая 1971 года, и провозглашена шестнадцатой сессией Народного Собрания пятого созыва на торжественном заседании 18 мая 1971 года. Конституция гарантирует свободное определение политического положения болгарского народа и устанавливает порядок свободного осуществления его экономического, социального и культурного развития /глава II — Общественно-экономическое устройство НРБ/.

В Конституции Народной Республики Болгарии /статья 35/-

установлено, что не допускается каких бы то не было привилегий пли ограничений прав, основанных на национальной или расовой принадлежности, социальном происхождении, принадлежности к тому или иному полу или религии, образовательном цензе, общественном и имущественном положении. Государство обеспечивает равенство граждан, осздавая благ оприятные условия и возможности для осуществления их прав и выполнения ими овойх обязанности. Всякая проповедь иния их прав и выполнения ими овойх обязанности. Всякая проповедь иннависти или унижение человека по причине его расовой, национальной или религиозной принадлежности запрещаются и караются зажоном. Меншене в Народной Республике Болгарии /ст. 36 Конституции и предоставляются равные права с мужчиной. Перечисленные основные принципы полностью воспраняты законодательством НРБ и служот руководящим началом при защите пров граждан отраны.

все общественное, политическое и экономическое развитие НРБ напрадлено на повышение жизненного уровня народа. В соответствии с долгосрочным и краткосрочным планированием территориального размещения производственных мощностей и их обновления и модернизации ежегодно возникают новые отрасли и виды деятельности в производственной сфере, в которых устраиваются работать соответствующие категории трудящихся. В плановом порядке обеспечивается обучение молодежи в соответствующих учебных заведениях, повышение квалификации и переполготовка рабочих и служащих. Это осуществляется бесплатно и при самых благоприятных условиях /дополнительные отшуска, сокращенный рабочий день и др./ для учащихся без отрыва от производства.

Государство проявляет неустанную заботу о совершенствования организации заработной платы — разрабатывается новая система оплаты труда, которая обеспечивает более высокое вознаграждение за труд с более высокой общественной производительностью и эфрективностью для народного хозяйства. Периодически повышается зара-

ботная плата определенным категорыям трудящихся /1973, 1974 гг. и др./, растет и размер минимальной заработной платы.

Постепенно сокращается продолжительность рабочего времени, почти во всех отраслях введена пятидневная рабочая неделя. Нор-мальная продолжительность рабочего времени за неделю - 42 с половиной часа.

В 1973 году был увеличен размер оплачиваемых и неоплачиваемых отпусков, предоставляемых женщинам — рабочим и служащим для
ухода за маленьким ребенком. В 1974 и 1975 годах были введены
денежные пособия, выплачиваемые на детей женщинам — учащимся
высших, неполных высших и некоторых средних учебных заведений,
женщинам, родившим ребенка не позднее чем через 6 месяцев после
расторжения трудового договора, надбавки на детей женщинам, мужья
которых отбывают войнскую повинность, и др. Увеличен размер однократных пособий, выплачиваемых при рождении ребенка.

В 1975 году в НРБ были выравнены условия выхода на пенсию крестьян-кооператоров и рабочих и служащих. В результате этого мероприятия размер пенсий крестьян-кооператоров значительно повысился.

Иностранные граждане, получившие разрешение на постоянное проживание в НРЬ, могут поступать на работу на предприятия, в учреждения и организации, исключая те должности, в отношении которых закон особо предусматривает болгарское подданство. Они пользувтся всеми правами, которыми располагают болгарские граждане в области трудовых правоотношений, на них распространяется социальное страхование и социальное обеспечение.

При рассмотрении отдельных прав, перечисленных в пакте, будут указаны в новые завоевания болгарских трудящихся после вступления пакта в силу 3 январи 1976 года.

### Ст. 6. ПРАВО НА ТРУД

А. Пормативное устройство

### Б.ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАВА НА ТРУД В НРБ

### І. Общие принципы

В ст. 32, § I Конституции НРБ категорически подчеркивается, что труд является основным общественно-экономическим фактором, посредством которого строится развитое социалистическое общество в нашей стране.

Конституция НРБ в ст. 32, § 2 конкретизирует роль труда в НРБ, возводя в конституционное положение социалистический принцип распределения материальных благ: "от каждого по способностям, каждому - по труду". Принцип распределения по труду является результатом утвердившихся в нашей стране и в нашем обществе социалистических производственных отношений. Там же, в Конституции, подчеркивается растущее значение непрерывного увеличения общественных фондов, предназначенных для удовлетворения потребностей всех граждан. За счет этих фондов будут развиваться образование, культура, социальное обеспечение и др.

Право на труд сформулировано в ст. 40 Конституции как одно из основних прав граждан в НРБ. Оно выражается в обеспечиваемой государством возможности каждого гражданина свободно выбирать прорессию и получать вознаграждение в соответствии с количеством и вачеством своего труда.

Из данного определения права на труд явствует, что оно представляет собой сложное, комплексное понятие, которое характеризуется следующими существенными особенностями:

I. Право на труд - это <u>субъективное</u> право, которое принадде-

См. Приложение В І.

жит каждому право- и дееспособному гражданину, достигтему 16-летнего возраста. Оно является субъективным правом как до, так и после
его реализации в конкретном трудовом правоотношении. Как субъективное право, оно обязивает всех диц, помимо его обладателя, не препятствовать его осуществлению, воздерживаться от его нарушения. Для
того чтобы квалифицировать право на труд как субъективное право,
нет необходимости, чтобы существовала обязанность определенного
круга лиц содействовать его осуществлению. Однако социалистическое государство возлагает такую обязанность, что служит выражением его заботы об определенных категориях трудящихся путем
создания специальных защитных норм в отношении лиц, переведенных на легкую работу, беременных женщин и матерей с маленькими
детьми, путем направления молому специалистов на работу.

Право на труд как субъективное право выражается в том, что каждый граждании имеет возможность обратиться на любое предпринятие, в любое учреждение или организацию с целью поступить на работу. Предприятие обязано рассмотреть предложение и принять соответствующее решение. Но оно не обязано непременно принимать сделанное предложение о заключении трудового договора. В соответствии с комплексной оценкой качеств претендента предприятие суверенно решеет вопрос о принятии его на работу. Нельзя обязать предприятие в принудительном порядке принимать на работу каждого желающего, даже при наличии вакансии. Исключение из этого принципа предусмотрено нашим законодательством только в особо

определенных законом случаях. Так, согласно ст. 119 Кодекса о труде предприятия и учреждения не имерт права отказаться заключить трудовой договор с беременными женщивами. При навичим по-добного отказа беременная женщина имеет право подать иск в райояный суд и потребовать принятия судебного решения о назначении на работу.

в обликтельном порядке назначаются на работу трудоустроенню лица<sup>1</sup>, молодие специалисти, направление на соответствующую работу, и др.

Претендент на определенную незанятую должность, считоющий отказ назначить его неправильным, может потребевать вмешатель— отва прокуратури в порядке общего надзора или обжаловать отказ перед вышестоящим административным органом.

Окружные государственные инспекции по труду и бъро по устройству рабочей силы оказывают активное содействие гражданам, инущим работу, направлял их на соответствующие предприятия, где имеются незанятые места<sup>2</sup>. Они проявляют особую заботу об обеспечении работой или профессиональной подготовкой вновей и девушек в возрасте от 16 до 30 дет, которые нигде не учатся и не работают<sup>3</sup>, а также о тех учащихся, которые желают работать в свободное от учебы время.

2. Реализация права на труд в нашей стране ГАРАНТИРОВАНА со сторони государства. Она обеспечивается социалистической организацией народного хозяйства, непрерывным увеличением производительных сил, устранением возможностей экономических кризисов, миквидацией безработицы. Важнейшим условием обеспечения права на труд является постоянный рост производительных сил. Развитие народного хозяйства обеспечивает вовлечение в общественное производство сотен тисяч иношей и девушек, окончивших школы, и лиц, высвобождающихся в различных отраслях в результате совершенствования техники и повышения производительности труда.

Справки - в п. I, § 3 Положения о трудоустройстве лиц с пониженной трудоспособностых.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> См. Правила устройства, функций и задач окружных государственных инспекций по труду. Согласно ст. 5 Правил, бюро рабочей силы организуют и налаживают систему информации граждан о наличии вакантных мест и должностей и оказывают содействие в их устроистве на работу.

<sup>3</sup> См. Постановление Совета Министров # 136/31.12.1974 г.

Гарантирование реализации права на труд со сторони государства нашло отражение и в ст. 40, § 3 Конституции, где говорится, что "государство обеспечивает право на труд, всемерно развивая общественно-экономическую систему социализма".

Забота государства о реализации права на труд проявляется еще в двух существенных направлениях, которые также утверждены в качестве конституционных положений. Во-первых, это положение от. 32, § 3 Конституции, которое гласит, что "государство заботится о повышении трудовой квалификации и обогащении производственного опыта граждан". Следствием концентрации, специализации и интенсификации производственных процессов является обязательная перегруппировка рабочей силы, которая выражается в освоении нескольких профессий или специальностей одним и тем же рабочим, в смене профессий, повышения квалификации и др. 1 Научно-техническая революция и прежде всего автоматизация, электроника и кибернетика приводят к высвобождению специалистов в одних отраслях и их перемещению в другие отрасли народного хозяйства. Это требует от трудящихся постоянного повышения своей квалификации, чтобы успешно справляться с высокими требованиями поднявшегося на высокий научный и техническый уровень процесса труда.

Провозглашение в Конституции новой обязанности государства — заботиться о повышении трудовой квалификации и
обогащении производственного опыта граждан не означает, что
до сих пор государство не проявляло подобной заботы. Наоборот,
новое конституционное положение лишь возводит в норму высшего

<sup>1</sup> Таков смысл Постановления Совета Министров № 120 от 2 сентября 1975 года.

порядка уже широко распространенную практику — проявлять всемерную заботу о трудящихся в этом направлении. Оба метода обучения /научная и практическая квалификация/ широко применяются во всех областях метериальной и духовной жизни нашей страни. Организуются курси, школы, научные кружки и пр. 1

Вторым направлением: в котором проявляется забота государства в отношения трудящихся при реализации права на труд, является обеспечение безопасных и благоприятных для здоровья условий труда. Эта гарантия сформулирована в ст.41, § 2 Конституции и вмеет целью обеспечить трудящимся благоприятные, технически безопасные и полностью гигиенические условия работы. Эти условия труда обеспечиваются путем внедрения достижений науки и техники.

З. Третья характерная особенность права на труд состоит в том, что оно является всеющим и Равним. Оно принадлекит всем гражданам сез каких он то ни было привилегий. По достишения 16-летнего возраста каждий болгарский граждании, независимо от национальности, происхождения, вероисповедания, пола, расы, образования, общественного и материального положения, приобретает трудовую праводееспособность и может вступить в трудовое правоотношение. Это означает, что государство обеспечивает всем гражданам полное равенство при реализации права на труд. Это вытекает из положения ст. 35 Конституции. Всеобщий равний характер права на труд обусловливается не только равенством граждан перед законом, но и самой сущностью втого права - гарантировать каждому гражданину возможность посредством труда обеспечить средства на содержание самого себя и своей семьи.

 $<sup>^{\</sup>rm I}$  Cm. Приложение I, ctp. I и 2, п.п. 6 - II включ.

Демократический и всообщий характер права на труд и равенство граждан проявляются и в другом направлении. Наше законодательство не содержит ограничений в осуществлении права на труд в отношении иностранных граждан, постоянно проживающих в Болгарии. Они могут занимать все должности, за исключением тех, при которых требуется иметь болгарское подданство /судьи, прокуроры, адвокаты, офицеры и др./.

Существующие ограничения при поступлении на работу не касаются иностранцев, прибывающих в страну на основе междуна-родных договоров, одной из сторон в которых является НРВ.

Иностранци, находящиеся на работе в НРБ, обладают правами и обязанностями болгарских граждан в области трудовых правоотношений, медицинского обслуживания, налогового обложения, социального обеспечения и социального страхования, если ничего иного не предусмотрено в международных договорах, одной из сторон которых является НРБ<sup>I</sup>.

4. Право на труд реализуется СВОБОДНО. Это означает, что каждый граждании имеет право свободно выбирать профессию. Эта характерная черта права на труд сформулирована в ст. 40, § 2 Конституции. Указанная свобода выбора профессии находит проявление как при повышении уровня образования или приобретении другой специальности, так и при назначении на свободно избранную должность в той или иной отрасли, соответствующую достигнутому уровню образования и специальности. Следовательно, свободное осуществление права на труд не означает найти любую работу, а, наоборот, избрать себе желанную работу и должность, соответствующую подготовке и способностям гражданина.

<sup>1</sup> См. статьи 19-22 Закона о пребывании иностранцев в Народной Республике Болгарии. Газета "Държавен вестник". В 93/1972 г.

На замещение ряда должностей предусмотрено проводить конкуро, в этом случае на вакантную должность назначается тот, кто дучше остальных проявил себя на проводившемся конкурсе и дучше всех подготовлен к работе.

5. Право на труд является НЕОГРАНИЧЕНЫМ в том смисле, что никто не может быть лишен трудовой праводееспособности, то есть права работать в соответствии с трудовым правоотношением. Наше законодательство допускает лишь временное и частичное ограничение трудовой праводееспособности в следующих случаях:

а/ при определения наказания по ст. 37, § 6 и 7 Уголовного кодекса, приговором, вступившим в сику, человек может быть
лишен права занимать определенную должность или упражнять определенную профессию или деятельность. Такое наказание выносится
судом как самостоятельное или в сочетании о другими, если соответствующая должность, профессия или деятельность несовместимы
с характером совершенного преступления /ст. 50, § I УК/. Когда
эти наказания определяются самостоятельно или кумулятивно с
другими /без лишения свободы/, то они устанавливаются на срок
до 3 лет в пределах, указенных в особой части Уголовного колскса
/ст.49, § I УК/. Когда они определены вместе с наказанием "дишение
свободы", то этот срок может превосходить срок наказания самое
большее на 3 года /ст. 49, § 2 УК/;

б/ при назначении на подотчетние и материально ответственные должности лиц, которые были осуждены за одно из нижеследующих преступлений в соответствии с Уголовным кодексом:

- против НРБ и по ст. 106 и 107:
- против социалистической собственности по ст. 194-206, 208. § 2. 209-215. 216. § 1. 2 и 3. 217 и 218;
- против социалистического хозяйства по ст. 219, § 3,. 220, 222, 224, 225, §§ I-5, 226, 229, 231-234, 242, 244 и 246;

- против личной собственности по ст. 251-253, 255-259 и 261-266:
- против деятельности государственных органов и общественных организаций по ст. 276, § I и 3, 282-285, 301-395 и 307:
  - преступления с документами по ст. 308-311 и 312-319;
    - общеопасные преступления по ст. 320 и 340.

Вышеуказанное запрещение отпадает по истечении срока — 1-5 лет со дня реабилитации осужденных .

в/ при невозможности занимать данную должность из-за лишения правоспособности, необходимой для замещения должности. Лишение этого права осуществляется при наложении административного взыскания при наличии особо и исчерпывающе указанных в соответствующем законодательном акте нарушений.

Таковы, например, случаи лишения водителей права управления, предусмотренные в ст. 44 Закона о движении по дорогам, опубликованного в газете "Държавен вестник", № 53/6.7.1973 г. и дополненного в газете "Държавен вестник". № 22/16.3.1976 г.

6. Последняя характерная черта права на труд состоит в том, что он оплачивается в зависимости от его КОЛИЧЕСТВА и КАЧЕСТВА. Этот основной принцип социализма установлен в ст. 41, § I Конституции и ст. 67 Колекса о труде. Из него следует вывод, что любой производительный труд в НРБ является возмездным. Количественная оценка труда осуществляется посредством отработанного времени /месяц, рабочий день или час/ с помощью трудовых норм выработки продукции или выполнения работы, процента товарооборота и других подобных механизмов. Качественная оценка труда учитывает его сложность,

<sup>1</sup> Эти ограничения соцержатся в Указе № 1074 Государственного совета НРБ от 1974 г., цитируемом в Приложении № 1.

трудность, условия, при которых он осуществляется, и его общественную значимость. Единая общественная оценка дается в тарыфных условиях и штатных расписаниях, одобряемых Советом ынистров в соответствии с его правомочиями, которые установания в ст. 68 Кодекса о труде. Ее целиком дополняет система оценки результатов труда /факторы, показатели, условия, нормы и нормативы определения результатов/. Сюда следует отнести и ряд дополнительных выплат трудящимся за непрерывный стаж и регулярную работу, за тяжелый, вредный или опасный для адоровья труд, за высокую квалификацию, за владение иностраним языком и стенографией и др.

Труд оплачивается одинаковым образом, независимо от пола, возраста, национальной принадлежности и т.д. рабочих и служащих.

Обеспечивая право каждого гражданина на труд, Конститущия НРБ вменяет в ОБИЗАННОСТЬ каждому трудоспособному граждамину заниматься общественно полезным трудом сообразно своим
опособностям и квалификации — ст. 59 Конституции. Конституция
запрещает трудоспособным гражданам жить за счет общества, за
счет других лиц, вести паразитический образ жизни. Как право
на труд, так и обязанность трудиться имеют всеобщий характер.
Но эта всобщность проявляется различным образом. Обязанность
трудиться по способностям общество возлагает только на трудоопособных, в то время как право на труд обеспечивается всем
членам общества, достигшим определенного возраста, как трудоопособным, так и лицам с пониженной трудоспособностью и инвалидам.

## 2. ВИДЫ ГАРАНТИЙ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВА НА ТРУД

В Народной Республике Болгария считается, что провозглавения права на труд недостаточно для обеспечения его реализации. Как в Конституции, так и в других актах сформулирован ряд способов, средств и условий, с помощью которых гарантируется реальное осуществление права на труд.

#### ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И МАТЕРИАЛЬНЫЕ ГАРАНТИИ

Самой главной гарантией осуществления права на труд является существующая в НРБ социалистическая экономическая система.
Развитие нашей экономики представляет собой прочний фундамент
всестороннего прогресса человеческой личности, а также самую
надежную гарантию полноценного осеспечения реализации права
на труд. Ее наиболее характерными чертами являются социалистические производственные отношения, основанные на общественной
собственности на средства производства, планирование народного
хозяйства и других областей общественной жизни посредством
эффективного использования достижений науки и технического
прогресса, трудовых и материальных ресурсов и преимуществ
международного социалистического разделения труда, непрестанное развитие производительных сил.

Важную экономическую гарантию обеспечения права на труд сообразно способностям и квалификации каждого гражданина представляет собой та забота, которую проявляет государство о создании условий, при которых можно приобрести избранную профессию и специальность. Это осуществляется посредством системы учебных заведений различных видов и ступеней, их оборудования на современном техническом уровне, бесплатности обучения во всех учебных заведениях /ст. 45, § I Конституции/. Государство поощряет образование — выплачивает стипендии, обеспечивает учащимся, получающим образование без отрыва от производства, дополнительный отпуск /ст. 55, § 2, п.п. "в" и "г" Кодекса о труде и Постановление и 35 Совета Миниотров от 28.2.1961 г., опубликованное в газете "Държавен вестник", и 18 за 1961 г./, строит

общежития в поощряет учащихся, показавших особо выдающиеся успехи.

К материальным гарантиям осуществления права на труд, не входящим в экономические гарантии, следует отнести материальные средства, обеспечивающие трудовые права рабочих и служания, такие как натуральные выплаты, форменная одежда, бесплатные проездные билеты и др. К этим гарантиям относятся и некоторые защитные и предохраняющие средства, которые обеспечиваются рабочим и служащим, чтобы они могли полноценно выполнять свои трудовые обязанности, не получая никакого вредного воздействия на здоровье. Сюда относятся обычная, специальная рабочая одежда, личные защитные средства, противоядия, защитные приспособления, вентиляторные устройства и др.

#### MPNJINYECKNE TAPAHTINI

Оридические гарантии реализации права на труд — это правовне норми, предусмотренние нашим трудовым законодательством. Ими обеспечивается возникновение трудового правоотношения, его нормальную и законосообразную реализацию и защиту при его прекращении и при восстановлении нарушенных трудовых прав рабочих и служащих.

Правовые основания, в силу которых возникает трудовое правоотношение по действующему законодательству, следующие: трудовой договор, включая направление на работу молодых специалистов, окончивших высшие, неполные высшие, средние специальные учебные заведения, выборы, членство в производственном кооперативе /ТПК и ТКЗХ/ и в силу судебного решения. Для всех пяти оснований возникновения трудового правоотношения характерно то, что рабочий или олужещий свободно выбирает и

должность, и место работы и в данный момент дает согласие на эту должность и условяя.

Другой юридической гарантией возникновения трудового правоотношения является система правовых норм, которые облегчают гражданину задачу найти работу по опециальности. Это правовые гарантии при возникновении трудового правоотношения. Наиболее существенными из них являются следующие:

а/ окружным государственным инспекциям по труду и боро рабочей сили при народных советах поручено заниматься распределением и перераспределением рабочей сили и подготавливать необходимую документацию и предоставлять информацию о требующихся предприятиям рабочих и специалистах. Указанные государственные учреждения представляют собой центры распределения рабочей сили, информации и ориентации граждан, ищущих работу;

о/ чтобы сделать правильный подбор кандидатов на замещение вакантных должностей, нормативные акты предусматривают возможность предварительного проведения экзамена или конкурса кандидатов, что позволяет дать объективную оценку их подготовленности;

в/ юридической гарантией при возникновении трудового правоотношения можно считать и положение ст. 19 Кода кса о труде, а именно закисчение трудового договора с испыта-тельным сроком. Не существует никаких препятствий для того, чтобы этот срок был оговорен в пользу рабочего или служащего. При успешном исходе испытаний заключается окончательный трудовой договор. Если рабочий или служащий продолжает работать

<sup>1</sup> Справка п. 31, § 3 Положения № 15 Комитета по труду и заработной плате, опубликованного в газете "Държавен вестник". № 43 и 44/1976 г. и 98/1968 г.

по истечения испытательного срока без возражений со стороны администрации, считается, что он окончательно принят на работу. Недействительным является соглашение о том, чтобы труд рабочего или служащего в течение испытательного срока не оплачиватель:

г/ существенную правовую гарантию при возникновении трудового правоотношения представляют собой распоряжения, которые
дают возможность занимать отдельные части должности, а также
работать в течение неполного рабочего дня. Это особенно удобно
для домашних хозяек, женщин, имеющих маленьких детей о тем,
чтобы они могли сочетать овое участие в общественном производстве с семейными обязанностями.

д/ существенной придической гарантией реализации права на труд и свободи выбора места и характера работи является защита против неправильных отказов в принятии на работу. Лица, получившие неправильный отказ в принятии на работу, могут обратиться в вышестоящую организацию в административном порядже вли в прокуратуру в порядке общего надзора, который она осуществияет.

# **ПРИДИЧЕСКИЕ ГАРАНТИИ В ТЕЧЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ**ТРУДОВОГО ПРАВООТНОШЕНИЯ

Придические гарантии, существующие в нашем трудовом законодательстве в отношении трудового правоотношения в процессе его эффективного осуществления, также имеют большое значение для рабочих и служащих, так как они способствуют нормальному ходу процесса производства, соблюдению принятых договорных

<sup>1</sup> См. п. 12 Положения ж 15 о применения втатных расписаний от 1967 г. и Решение ж 471 Совета Министров от 4.12.1964 г.

условий, обеспечению справедливой оплаты труда, благоприятных бытовых условий труда и др.

# Установленность, стабильность и неизменность трудовой функции

В ст. 15 кодекса о труде особо подчеркнуто, что при заключении трудового договора необходимо добиться согласия между сторонами и определить место и характер
проделанной работи. Могут бить оговорени и другие условия, не
противоречащие императивным нормам. Содержание трудового договора свободно определяется обеими сторонами. Характер и
объем трудовой функции определены в специальных должностных
характеристиках служащих и тарифно-квалификационных справочниках для рабочих.

Ввиду повышения степени концентрации, специализации, автоматизации и интенсификации нашего производства в ряде отраслей народного хозяйства возникает необходимость совмещения нескольких профессий. В этом случае рабочий или служащий должен в течение того же рабочего времени выполнять более одной трудовой функции, и это должно быть отражено в трудовом договоре.

В Кодексе о труде /ст. 24/ содержится существенная гарантия недопустимости изменения трудовой функции одной
из сторон, участвующей в трудовом договоре. Это означает, что
в течение времени действия трудового договора рабочему или
служащему не может быть поручена работа такого характера, которая выходит за рамки обусловленного в трудовом договоре и
несвойственна занимаемой должности. Исключения из этого принпипа допускаются только в следующих случаях:

- по взаимному согласию двух сторон;

- по производственным причинам, указанным в ст. 25 Кодекса о труде, а именно: в случке производственной необходимости, простоев и непреодолимых причин. В первых двух случаях нельзя поручать работу, которая не соответствует квалификапия, а в третьем случае это допустамо;
- по причинам, исходящим от рабочего или служащего;
  а/при понижения разряда параграф 4 предшествующих положений положения Р-8/II.3.1977 г. Комитета по труку и заработной плате:

б/при повышения в должности;

в/при наложении взискания по ст. I30, п.п. "г" и "д" Кодекса о труже;

г/при беременности и материнстве /ст. II8 и II8-а Кодекса о труже/.

При изменении характера выполняемой работы без согласия рабочего или служащего последний имеет право отказаться выполнять свои трудовые функции и в одностороннем порядке прекратить трудовой договор, не извещая об этом заранее, на основании от. 24, пункт "б" Кодекса о труде.

## Изменение трудовой функции с согласия работника

Изменение трудовой функции, оговоренное в трудовом договоре, может быть осуществлено при наличии согласия обекх сторон в двух случаях. Во-первых, это возможно, когда меняется занимаемая данным лицом должность. Ограничений в этом отновении не существует, за исключением того, что данное лицо должно отвечать требованиям, предъявляемым к претенденту на эту должность. Во втором случае рабочему или служащему поручают выполнять, помямо его основной работи, вторую или последующую работу. Это возможно на том же предприятии, когда вознакает необходимость заменить

временно отсутствующего рабочего или служащего /ст. 77 Кодекса о труде/ или заменить отсутствующего рабочего или олужащего на другом предприятии /ст. 64 Кодекса о труде/. Если заместитель работает, то налицо замещение по совместительству. Если человек занимает более одной вакантной должности на одном и том же предприятии, налицо внутреннее совместительство /ст. 73 Кодекса о труде/, в если он работает на двух предприятиях либо в двух учреждениях, — то имеет место внешнее совместительство /ст. 74 Кодекса о труде/.

# <u>Правовые гарантии неизменности трудовой функции</u> при наложении дисциплинарных взысканий

В трудовом законодательстве НРБ проявляется забота о рабочих и служащих не только в отношения выполнения ими трудовых функций, но и при наложении дисциплинарных взысканий. Так, при определения дисциплинарного взыскания по ст. 130, пункт "г" Кодекса о труде - перевода на более низкооплачиваемую работу или понижения степени или группы на том же предприятии ороком до 3 месяцев и по ст. 130, пулкт "д" Кодекса о труде - перевода на более низкооплачиваемую работу на постоянный срок на том же или другом предприятии - соответствурщий работник должен быть назначен на более низкооплачиваемую должность. Если речь идет о степени и группе, должность остается прежней. При назначения на другую должность последняя должна быть такова, чтобы работнек мог упражнять ту же прорессяю и специальность, которой он обладает и которую он выполнял до взискания. В этих случаях человек, на которого накладивают взискание, не может бить назначен на должность, связанную с другой профессией и специальностыр.

# или освоении новой профессии

В нашем трудовом законодательстве предусмотрена действенмая правовая защита в отношении тех рабочих и служащих, которые в процессе осуществления своих трудових правостношений приобретарт новую пробессию или повышают квалификацию, получая более високое или иное образование, более високий разряд и др. В таких случаях администрация обязана в местимесячный срок обеспечить полхолящию работу данному лицу, соответствующую его новой пробессии. Специальности или квалификации, назначив его на соответствующую должность. Если административное руководство не выполнят этой своей обязанности. Она должна по требованню рабочего или служащего дать согласие на прекращение трудового поговора по взаимному согласию по ст. 29, пункт "а" Кодекса о труже 1. Есян администрация откажется дать согласие, рабочий или служащий может обратиться в Окружную государственную инспекцию по труду и Инспекцию по труду при окружном совете пробсоюзов, решение которонх является окончательным и обязательным как для предприятия, так и для рабочего или служащего.

# Правовые гарантии при прекращении трудового правоотношения

Наше трудовое законодательство особенно тщательно рассматравает вопросы всестороннего и полного правового регулирования прекращения трудовых договоров. Прежде всего оно предоставляет

Указанная правовая гарантия регулируется в п. 3 Положения Р-27 от 1967 г. Комитета по труду и заработной плате, опубликованного в газете "Държавен вестник" \$ 58/1967 г. и п. 9 Постановления \$ 3/1970 г. Совета Министров.

рабочему или служащему полную свободу /ст. 30, § 1 Кодекса о труде/, когда он того пожелает, прекратить в одностороннем порядке трудовой договор с предуведомлением, но не излагая своих соображений насчет причин. Статья 34 Кодекса о труде дает возможность рабочему или служащему прекратить трудовой договор в одностороннем порядке без предуведомления, если предприятие не выполнило каких-то своих обязательств или по другим объективным причинам в интересах работника.

Предприятие или учреждение может уволить рабочего или служащего только в случаях, точно и исчерпывающе перечисленных в законе - ст. 31 и 33 Кодекса о труде /законоустановления и ограничения при увольнении рабочего и служащего/. Эти основания не могут быть дополнены или изменены даже по согларенио двух сторон. В случае дисциплинарного увольнения предусмотрена процедура, особо охраняющая интересы рабочего и служащего. Увольнение без вины рабочего и служащего невозможно без предуведомления со стороны предприятия /ст. 31 Кодекса о труде/. В противном случае последнее обязано выплатить возмещение убытков /ст. 32/. В отношении определенных категорый трудящихся /беременных женщин, матерей с детьми в возрасте до 8 месяцев, рабочих и служащих, находящихся в отпуске/ предусмотрены специальные защищающие их интересы положения. согласно которым трудовие договоры с ними не могут быть прекращены или же только в крайнем случае при наличии согласия профсоюзных органов /ст. 31, § 3, ст. 35, 36 и 38 KOMERCA O TRYRE/.

Неправильно уволение росочие и олужащие располагают действенными правовыми оредотвами защиты. Они могут потресовать от соответствующих органов правосудия или в административном порядке, чтобы увольнение было признано неправильным и было
отменено. Они могут потребовать восстановления на занимаемой
ими должности. Есля рабочего или служащего неправильно не допускают к работе, предприятие, учреждение или организация и
лично их руководителя несут солидарную ответственность за выплату заработной плати, начиная с указанной дати и кончая действительным устройством на работу восстановленного лица<sup>1</sup>.
Должностние лица, не исполнившие вступившее в силу решение о
восстановлении неправильно уволенного рабочего или служащего,
могут быть приговорени к исправительным трудовым работам или
к итрафу в размере до 300 левов, а также им может быть вынесено общественное порящание<sup>2</sup>.

Неправильно уволенный рабочий или служащий имеет право на возмещение убитков за время, в точение которого он бил без работи, но не более чем за два месяца $^3$ .

Период времени, в течение которого неправильно уволенный рабочий или служащий эставался без работы, целиком заочитывается в стаж работы $^4$ .

<sup>1</sup> CT. 93. § 2 Кодекса о труме.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Ct. 172 Yrozobhoro Kolekca.

<sup>3</sup> CT. 93, § I Кодекса с труде.

<sup>4</sup> Для справок — параграф 82, пункт I Правил применения Закона о пенсиях /опубликован в газете " И з в е е т и я.", № 65/1960 г./ и параграф 38 Полежения об оплате простоев, замещения и др. — газета "Държавен вестник", № 58/1958 г./.

- СТ.7. ПРАВО НА СПРАВЕДЛИВЫЕ И БЛАГОПРИЯТНЫЕ УСЛОВИЯ ТРУДА СОГЛАСНО МЕЖДУНАРОДНОМУ ПАКТУ ОБ ЭКОНО- МИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВАХ А. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ ЗА ТРУД
  - І. Пормативное устройство
  - 2. Методы и регулирование заработной платы

Согласно ст. 68 Кодекса о труде, системы опнаты труда в отдельных видах производства и по отдельным видам работ, как и размеры оплаты, определяются Советом Министров. Размер вознаграждения устанавливается с учетом продолжительности рабочего дня, квалификации, трудности и вредности труда и его значения для народного хозяйства. В нашей стране заработная плата, в том числе и минимальная заработная плата определяется в централизованном порядке. Этот метод регулирования заработной платы применяется для всех рабочих и служащих во всех видах деятельности.

Согласно основным положениям применения штатных расписаний от 1966 года, штатные таблицы используются предприятиями, учреждениями и организациями соответствующих отраслей независимо от их ведомственного подчинения и территориального размещения. Штатные расписания предприятий, государственных хозяйственных и строительных объединений, управлений, бюджетных учреждений, организаций и их подразделений одобряются руководителями вышестоящих организаций, а штатные расписания министерств, комитетов и ведомств, исполнительных комитетов окружных народных советов и ведомственных научно-исследовательских и проектно-конструкторских институтов и пр. - их руко-

См. Приложение № 1.

водителями. При одобрении штатных расписаний соблюдаются показатели, нормативы и указания относительно категоризации предприятий, учреждений, организаций и их подразделений, а также
должностных характеристик, утвержденных соответствующими министерствами, комитетами или центральными ведомствами и центральными комитетами профсоюзов. Назначение и подтверждение назначения на соответствующую должность, повышение в степени той или
иной должности производится при условии собледения предусмотренных требований, предъявляемых в отношении образования, стажа
работы по специальности и правоспособности, когда это необходимо. При замещении ряда вакантных должностей руководитель предприятия, учреждения или организации может провести экзамен или
конкурс претендентов.

ДЛЯ большинства рабочих используются тарифные сетки с дифреренцированными по отраслям или крупным видам деятельности тарифными ставками. При оплате труда рабочих применяются также нормы выработки и на этой основе сдельная /в зависимости от выработки/ система оплаты труда в комбинации с премиями или повременно-премиальная система заработной платы и другие.

Государство определяет начальный /минимальный/ размер основной заработной платы по штатным таблицам и тарифным сеткам - в 1970 г. - 60 левов, в 1973 г. - 80 левов, а согласно плану в 1980 г. предусматривается 90 левов.

#### З. СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ЗА ТРУД

В структуру индивидуальной зарплаты входят, помимо тарифной или штатной месячной заработной платы дополнительные выплаты, которые осуществияются в сиду соответствующих распоряжений,
принятых Советом Министров. Они представляют собой нераздельную
часть действующих тарифных условий и штатных расписаний. Речь

#### идет о следующих надбавках:

а/ надбавка за непрернвный стаж работы в соответствии с Кодексом о груде ими за длительную работу на одном и том же предприятии;

б/ надбавка за работу в условиях, представляющих собой отклонение от нормы — в воздухе, под водой, под землей, при взрывоопасных и пожароопасных условиях, вредных и опасных для здоровья условиях, в непривлекательной рабочей среде;

в/ надбавка за работу на отдаленных объектах, в районах, расположенных вдали от населенных мест, а также со сложными бытовыми или трудовыми условиями, высоко в горах и др.;

г/ надбавка за работу высокой ответственности, точности и качества:

д/ надбавка за работу, выполненную помимо прямых служебных обязанностей;

е/ надбавка за пользование в процосов работи ученой отепенью, иностранным языком, отенографией;

ж/ выплата вместо командировочных /ст. 87 Кодекса о труде/:

з/ надовия за ночной труд - до 81,5 процента дневной почасовой оплати:

и/ надбавка в натуре - предоставление бесплатного питания, жилья, освещения и отопления;

к/ надбавка за руководство - бригадой и др.:

д/ надбавка за сверхурочный труд, которая может достигать 100 процентов повременной заработной плати.

4. ЗА РАВНЫЙ ТРУД РАВНАЯ ОПЛАТА; РАВЕНСТВО ШАНСОВ НА ПРОДВИЖЕНИЕ ПО СЛУЖБЕ

Согласно от. 35 /І/ Конституции НРБ, "все граждане Народной Республики Болгарии равни перед законом. /2/ Не допускаются

какие бы то ни было привилегии или ограничения прав, основанине на национальной или рисовой принадлежности, социальном происхожденяя, принадлежности к тому или иному полу или религии, обравовательном цензе. Общественном и имущественном положении. /3/ Государство обеспечивает равенство граждан, создавая усло-BER E BOSMOEHOCTE EAR OCYCECTBREHER EX IIDAB E BEITORIGHER MAN своих обязанностей. Приведенный текст можно считать основным при разработие системы равноправия всех трудящихся в отношении равной оплаты за равноценный труд. Текст ст. 36 Конституции подтверждает этот принцип в особо провозглавает равенство прав обоих полов: "Денщине в Народной Республике Болгарии предоставляются равные права с мужчиной". В ст. 41/1/ Конститупин провозглащается следующий принцип: "Труд оплачивается в соответствии с его количеством и качеством". Этот принцип обеспечивает равенство в оплате труда всех трудящихся /мужчин, женеми, молодых и старых/.

В Народной Республике Болгарии помимо вридического провозглашения принципа равноправия при оплате труда в зависимости от его количества и качества создани реальние условия для его осуществления. В этом отношении создана системи материальных, политических и вридических гарантий. Подобные тройные гарантии позволяют охватить все средства и возможности обеспечения равноправного подхода в области оплати труда. Создани предпосилки для все более полного развития гарантий.

В категории материальных гарантий следует указать факторы, которые коренятся в акономическом строе нашего общества. Они проистоком из социалнотической собственности и социалнотического способа производства и имеют объективный характор. Конституция НРБ определяет объективные /материальные/ гарантии. прав и свобод граждан, регламентируя экономический базис.

Наша социалистическая экономическая система эиждется на общественной собственности на средства производства. Она исключает эксплуатацию человека человеком и развивается планомерно в экономику коммунизма /Тлава II. ст. 13 Конституции/. Особое значение в этом направлении имеют принципы, на основе которых строится система образования в Народной Республике Болгарии. Статья 45 Конституции НРБ гласит: "Граждане имеют право на бесплатное образование в учебных заведениях всех видов и ступеней на условиях, предусмотренных законом. Учебные заведения являются государственными. Восымилетнее образование является обязательным. Государство создает условия для осуществления всеобщего среднего образования. Государство поощряет развитие образования, способствует всестороннему улучшению условий работы учебных заведений, предоставляет стипендии и поощряет особо одаренных учащихоя. Таким образом созданы материальные то итромнониве в импенификвам квијетерооиоп пла имперопредп желания и способностей граждан. Осуществляется принцип равенства мансов при поступления, а впоследствии и при продвижении по службе. Этот принцип неразрывно овязан о принципом "труд оплачивается в зависимости от его качества и количества".

Политические гарантии прав и свобод граждан непосредственно связаны с социалистическим политическим строем и вытекают из него. Социалистическая политическая организация не исчерпивается только государством и его организационными звеньями. Она предполагает наличие ряда общественных организаций /от. 52/1/ Конституции ПРБ/.

Развитие социалистической демократии находится в тесной связи о повышением активности граждан, трудящихся и их органиваций. Следовательно, действие политических гарантий прав и свобод граждан овязано о ролью общественных организаций в

сонмалистическом обществе. Их творческое значение подчеркивается, например, тем фактом, что профессиональные союзы, участвуя в разработке трудового законодательства /ст. З Кодекса о труде/, содействуют отражению и собледению принципов равной оплаты мужчен и женщин за равный труд и равенства наизов в продвижения по службе. Будучи общоственной организацией трудящихоя, они осуществляют контроль за соблюдением этих принщиюв на каждом рабочем месте в каждым работодателем. В этом отношения большую роль играют в такие общественные организатыв, как Отечественный фронт, Комитет болгарских женщин и др.

**Оридическими гарантиями осуществления** "равенства в оплате труда мужчин и женщин за равний труд" и "равенства шансов в продвижении по службе" являются соответствующие норми, установление действующим законодательством. Согласно ст. 67 Кодекса о груде, "груд оплачивается в зависимости от количества и жачества выполненной работы". Следовательно, при определении размера вознаграждения за труд не имеют значения пол, возраст, национальная принадлежность и др. трудящихся.

Статья 68 Кодекса о труде гласит, что "система
и размер оплаты труда по отдельным видам производства и работ
определяются Советом Министров. Размеры заработной платы определяются с учетом продолжительности рабочего дня, квалирикации,
трудности в вредности труда в его значения для народного хозластва". Социалистическая система хозяйствования и экономический закон распределения принимают во внимание различия,
существующие между квалифицированным и неквалифицированным
трудом, между тяжелым, физическим и умственным, а также
виполняемым при вредних условиях трудом. В Народной Республике
Болгарии каждый трудящийся имеет право получить такур часть

общественного продукта, которая соответствует доле его участия в его создании.

Принцип "равенства шансов в продвижении по службе" воспринят как в штатных расписаниях, устанавливающих заработную
плату служащих, так и в тарифных сетках, определлющих заработную плату рабочих.

В штатных расписаниях служащих указаны требования, предъявияемые к пицу, занамающему ту или иную должность. Эти требования касаются образования, стажа работы по специальности, правоспособности, когда таковая необходима /врачи, учителя и др./.

В тарифной сетке рабочих указани требования, предъявляемие при поступлении на соответствующую работу. Чтобы данное лицо назначить в производственный штат определенного предприятия, нужно, чтобы рабочий имел соответствующий разряд. Последний можно получить, явившись на теоретический и практический экзанен перед специальной комиссией. Повышение разряда производится также посредством экзаменов.

Б.Безопасность и гигиена труда

- І. Нормативное устройство
- 2. Контроль за безопасностью и гигиеной труда

Понятие "охрана труда" охватывает безопаоность труда, гигиену труда и правовую защиту.

Реальным выражением осуществления политики государства на этапе строительства развитого социалистического общества в нашей стране является Постановление № 15/12 мая 1973 г. Совета Министров и Центрального совета Болгарских профессиональных союзов. В нем конкретизированы основные направления

<sup>\*</sup> См. Приложение » I.

улучшения всесторонней комплексной деятельности в области охраны труда и усиления руководства и контроля в этой области. Постановление узаконило структуру и основные функции и задачи ведомственных и контрольных органов в отношении охраны труда.

В соответствии с этим документом весь контроль за охраной труда вместе с государственными и общественными функциями
предоставлен Болгарским профессиональным союзам.

Он охвативает:

- общий контроль за безопасностью и гигиеной труда;
- контроль за соблюдением требований эргономии и производственной эстетики;
- контроль за правильным применением законов в области труда, осуществление всяческой правовой защиты по трудовым вопросам рабочих и служащих.

После вступления в силу Постановления № 15 была создана единая система контроля за охраной труда при Болгароких профассиональных союзах. Это вызвало необходимость перестроить, профилировать и специализировать профсоюзные органы на основе правильного сочетания отраслевого и территориального контроля.

Профсоюзные органы имеют право вмешаться и пристановить выполнение незаконосообразных решений и распоряжений хозяй— ственных органов и должностных лиц, касающихся охраны труда и быта трудовых коллективов.

Им предоставлено право координировать, требовать и контролировать решение с научных позиций проблем охраны труда и эргономии специализированными и ведомственными институтами. С этой целью при Центральном совете Болгарских профессиональных союзов и Министерстве народного здравоохранения
был создан Научно-исоледовательский институт по охране труда
и эргономии.

Проформание органи осуществляют государственный контроль по вопросам охрани труда.

Комиссии по охране труда при окружных советах профессиональных союзов и профисмитетах, а также рабочие инспектора профгрупп осуществляют общественный контроль за охраной труда.

Стройная система органов контроля, улучшение их качественного состава, привлечение к контрольной деятельности
многотысячного актива специалистов — все это создало объективные предпосылки для совершенствования стиля, методов и
форм работы профсоюзных органов в области охраны труда. Наряду с этим значительно поднялся уровень организаторской
работы профсоюзов в области контроля, что привело к повышению
его эфрективности, компетентности, требовательности и расши—
рению его охвата.

Согласно Постановлению № 15, от министерств, других ведомств, исполнительных комитетов народных советов, хозяй—ственных и других организаций требуется, чтобы они в тесном сотрудничестве с Болгарскими профессиональными союзами осуще—ствляли и проводили государственную политику в области охраны труда /безопасность, гигиена труда и правовая за щита/. Руко—водители министерств и других ведомств, хозяйственных, обще—ственных и кооперативных организаций, государственных, обще—ственных и кооперативных предприятий, комплексов, организаций и хозяйств, председатели исполнительных комитетов народных советов и руководители их управлений и дирекций несут личную ответственность и должны обеспечивать соблюдение трудового законодательства и создавать комплексные условия для безопсс—нооти и гигиены труда в руководимых ими производствах и видох деятельности. Эти условия отвечают действующим нормативным.

актам в области охрани труда в соответствии с требованними научно-технического прогресса и современными достиженилми в области гигиены, физиологии и поихологии труда и эргономии. Руководители министерств, других ведомств, организаций, предприятий, комплексов и хозяйств должны создавать функциональиме отделы /службы/ по охране труда и к ним группы специалыстов в целях своевременного в компетентного решения проблем безопасности, гигиены труда, эргономии и противопожарной охраны. Гораздо более серьезные требования предъявляются в этой овязи к внутриведомотвенному контролю за охраной труда. Он предмествует государственному и общественному контролю и надвору в этом отношения. Устройство, права и обязанности вадомственных органов по охране труда регламентированы в опециальных правилах, утвержденных Цонтральным солотом Болгарских проросовов. В нем обстоятельно изложены обязанности в области безопасности и гигиени труда./Газета "Държавен BOOTHER", # 77/1974 r./.

Министерство народного здравоохранения проводит государственную политику в области гигиены труда, осуществляет превентивный и текущий контроль за соблюдением санитарных распоряжений, реализацией санитарно-гигиенических и противозпидемических мероприятий, направленных на предотвращение и ликвидащию загрязнения рабочей среды вредными промышленными, бытовыми и другими отходами, в целях оптимизации условий труда, быта, обучения и питания. Для этого при Министерстве создана Дирекция государственного санитарно-противозпидемического иситроля, а в округах - гигиено-эпидемиологические инспекции.

Министерство внутрениях дел руководит и осуществляет контроль за проведением профилактических мероприятий по предствращению пожаров и взривов на государственних, общественних

ных и кооперативных предприятиях и организациях, а также текущий контроль за соблюдением действующих правил и норм противопожарной охрани. Эту деятельность ведет управление противопожарной охрани.

Государственный комитет стандартизации при Совете Министров - Главная инспекция по техническому надзору за машинами и электрическим оборудованием и установками, инспекции технического надзора за машинами и электрическим оборудованием и установками, звенья, осуществляющие ревизию лифтовых устройств, при окружных народных советах и Софийском городском народном совете осуществляют полный государственный технический надзор при проектировании, производстве, монтаже и эксплуатации соответствующего оборудования, электрических и машинных установок, представляющих повышенную опасность.

В целях улучшения согласованности в работе различных государственных и общественных органов и проведения единой политики в этой области при Центральном совете Болгарских профессиональных союзов создан Координационный совет по охране труда.

Деятельность контрольных органов по охране труда при Болгарских профессиональных союзах не затрагивает компетенции Министерства народного здравоохранения в области гигиены труда.

В области безопасности и гигиени труда профсоюзные контрольные органы по охране труда имеют право осуществлять всеобъемлющий, эффективный, строгий и компетентный предварительный и текущий контроль при проектировании, сооружении, вводе
в действие и эксплуатации машин, оборудования, технологических
линий, предприятий и объектов. Подобный контроль они могут
осуществлять и при модернизации, реконструкции и расширении
действующих мощностей. Их предпиоания, отвечающие компетенции

этих органов, являются обязательными для министерств, ведомств, предприятий, учреждений, организаций, хозяйств, а также для физических лиц.

Контрольная деятельность в области охраны труда проподится профсоюзными органами самостоятельно или совместно с соответствующими специализарованными эвеньями других государотвенных органов. Основными формами проведения контрольной деятельности по охране труда являются комплексные, периодичеокие и контрольные проверки. Масштабы проверок по веломствам, отраслям и подотраслям определяются управлением по охране труда, а по округам и предприятиям — соответствующими окружными инспекциями. При проведении проверок превде всего контролируется деятельность хозяйственных органов в области охраны труда.

Комплексные проверки имеют целью выявить состояние охрани труда и деятельность хозяйственных и профосозных органов и организаций при решении проблем безопасности, гигиелы труда, правовой защиты, эргономии и производственной эстетики и противопожарной охраны на всех уговнях — на проверяемом объекте, в государственной хозяйстря ной организации, в министерстве. Им предшествуют по возможности самые полные лабораторные исследованая условий труда. Комплексные проверки в министерствах, ведомствах, возударственных хозяйстренных организациях, округах и экономических районах организуются и проводятся управлением по охране труда, если нет оговорки об ином порядке.

Периодические проверки проводятся в целях установления состояния безопасности труда и соблюдения требований нормативних актов. Периодичность и продолжительность их проведения определяются в зависимости от сроков, регламентированных в

соответствующих нормативных документах, а также от характера и состояния контролируемых объектов.

Контрольные проверки предполагают осуществление контроля за выполнением предписаний, сделанных во время предыдущих проверок /комплексных, периодических, контрольных/, а также за соблюдением требований некоторых нормативных актов в области охраны труда.

При всех видах проверок в случае установления нарушений, создающих непосредственную угрозу жизни и здоровью трудящихся, а также в смысле возникновения пожаров, взрывов и других по-следствий, обязательно останавливается работа в определенном порядке машин, оборудования, аппаратов, рабочих мест, производств, цехов, предприятий, объектов.

Организация, проведение и учет контрольной деятельности в области охраны труда со стороны профсоюзных органов осуществляется в соответствии со специальными указаниями, одобренными Секретариатом Центрального совета Болгарских профсоюзов.

За нарушение правил правовой защиты безопасности и гигиены труда, предусмотренных в Кодексе о труде и изданных на его основе нормативных актах, проформание контрольные органы в области охраны труда имеют право накладывать взыскание на соответствующих руководящих и других должностных лиц в виде штрафа в размере до 300 левов. При повторном нарушения, допущенном в течение года после вынесения решения о взаскании, штраф может достигнуть 500 левов. Эти санкщии принимаются независимо от диоциплинарной и уголовной ответственности, которую несут нарушители соответствующего порядка.

СТ. 7 - В. РАБОЧЕЕ ВРЕМЯ, ОТДЫХ И ОТПУСКА

І. НОРМАТИВНОЕ УСТРОЙСТВО РАБОЧЕТО ВРЕМЕНИ

И ОТЛЫХА \*

#### 2. Рабочее время

под рабочим временем в НРБ понимается установленная законом единица времени, в течение которой рабочий или служащий должен находиться на своем рабочем месте и выполнять свои производственные обязанности сообразно своей специальности и прорессии, предусмотренным в положениях трудового договора и правилами внутреннего трудового распорядка, а администрация предприятия, учреждения или организации обязывается поручать рабочим и служащим производственную работу и контролировать выполнение.

наме законодательство делит рабочее время на: <u>нор-</u> <u>мальное</u>, <u>сокращенное</u> и <u>сверхурочное</u>.

Нормальное рабочее время - это установленное законом рабочее время рабочих и служащих по всей стране, независимо от отрасли народного хозяйства. В настоящее время во всех отраслях народного хозяйства /за исключением сельского хозяйства и лиц, занятых непосредственно в области здравоохранения и просвещения/ установлена пятидневная рабочая ноделя, причем дневная продолжительность рабочего времени составляет восемь с половиной часов, а продолжительность рабочей недели - 42 с половиной часа. Нормальная продолжительность рабочего времени ночью - 7 часов.

Для тех, кто работает в условиях шестидневной рабочей недели, продолжительность рабочего дня установлена в 8 часов, а в ночное время — 6 часов. Продолжительность рабочей недели —

См. Приложение # 1.

46 часов, так как в неделе последний рабочий день составляет 6 часов.

Стороны, участвующие в трудовом договоре, не могут договариваться об установлении продолжительности рабочего времени свише максимального размера, определенного законом.

Дневным считается рабочее время от 5 до 22 часов в период с I марта по 30 сентября и с 6 до 22 часов в остальное время года. В остальные часы суток рабочее время считается ночным.

Ввиду тяжелого характера ночной труд оплачивается с надбавкой, которая при шестидневной рабочей неделе достигает 100 процентов основной заработной платы и 81,5 процента основной заработной платы и рабочей неделе 1.

Ночной труд запрещен:

- I. для трудящихся младше I8 лет;
- 2. для беременных женщин-работниц и служащих со дня установления беременности до 10-месячного возраста ребенка.<sup>2</sup>

Неполное рабочее время. В интересах матереи, имеющих маленьких детей, домашних хозяек, пенсионеров и других категорий граждан, желающих работать в течение части установленного законом рабочего времени, создана возможность по желанию трудиться в течение полудня, через день, половины недели или половины месяца. Тем, кто занят в течение половины рабочего дня, все время работы засчитывается как полный трудовой стаж<sup>3</sup>.

Справка в Положении Комитета по труду и заработной плате В 12 от 20 апреля 1977 г., опубликованном в газете "Дъркавен вестник", В 55/1977 г.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Справки в статьях II2 и II4 Кодекса о труде.

Э Решение ж 471 Совета Министров от 9.XII.1964 г. и циркудяр по округам ж 0-9 Комитета по труду и заработной плате /опубл. в И. 77/1971 г.

Вичисление рабочего времени может производиться по диям, месяцам, двумесячиям или за другой календарный период, определенный Советом Министров, но всегда в рамках установленной законом норми часов. Продолжительность рабочего дня не может превывать 10 часов за исключением транспорта, связи, дежурных смев в лечебно-профилактических учреждениях, а также в ремонтисоваварийных группах в области электрификации и водного хозяйства, продолжительность рабочего дня которых не может превывать 12 часов.

Начало и конец рабочего дил устанавливаются правилами внутреннего распорядка и утвержденным графиком работы, если они не определены актом Совета Министров.

Сокращенное рабочее время. Сокращенное рабочее время вволится с учетом условий работы, возраста рабочего или служащего, степени его физиологической полношенности и степени нагрузки его нервно-мозговой системы. В зависимости от указанных критериев сокращенное рабочее время введено для следующих натегорий рабочих и служащих:

а/ Для работающих при вредных и опасных для здоровья условиях производства. Списки этих категорий рабочих и служаших одобряются Советом Министров и затрагивают значительное число рабочих и служащих.

о/ Нормальный рабочий день для лиц, которым не исполнилось 16 лет, - 6 часов. Лица в возрасте от 15 до 16 лет могут работать только с разрешения инспекции труда, а лица младше 15 лет - только на съемках фильмов, в театральных, оперных и других представлениях.

в/ Для рабочих и служащих, работа которых связана с жапряжением нервно-мозговой системы, - врачей, преподавателей учебных заведений, учителей и др. Продолжительность сокращенного рабочего времени при шестидневной рабочей неделе: 7, 6 или 5 часов в день и 41, 35 или 30 часов в неделю. При пятидневной рабочей неделе продолжительность рабочего времени равна 8 и 7 часам в день и 40 и 35 часам в неделю.

Сверхурочное рабочее время. В принципе сверхурочный труд запрещен. Он возможен только в определенных законом случаях . Этот труд не может превышать 150 часов в год. Сверхурочный труд, независимо от того, разрешен он или нет, а также независимо от его размера, во всех случаях подлежит оплате с надбавками следующих масштабов. Сверхурочный труд продолжительностью менее 2 часов оплачивается с надбавкой в 25 процентов, более двух часов — с надбавкой 50 процентов, в выходные дни за все часы — с надбавкой 50 процентов, а в праздничные дни — с надбавкой 100 процентов по сравнению с повременной заработной платой. Сверхурочный труд нельзя компенсировать отдыхом.

Если при сверхурочном труде непрерывная продолжительность недельного отдыха меньше 24 часов, то рабочему или служащему обеспечивается не только оплата сверхурочного труда, но и соответствующий стамх в течение следующей недели<sup>2</sup>.

Запрещено привлекать к сверхурочному труду беременных женщин и кормящих матерей, из чиная со времени установления беременности и кончая 10-месячным возрастом ребенка.

Инвалидов и пенсионеров, получающих пенсии по старости, но продолжающих трудиться, можно привлекать к сверхурочному труду только с их согласия<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Статья 46 Кодокса о труде.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Пункт 48 Положения о рабочем времени и отдыхе рабочих и служащих.

З Пункт 29 Положения о рабочем времени и отдыхе рабочих и служащих.

Прерывнстый рабочни день. Подобный выд рабочего времени применяется в области связи, торговли и транспорта. Общая продолжительность рабочего времени не может превысить нормальный рабочий день, во его заранее определенные части используются в различные промежутки времени суток. При этом каждый перерыв не может быть менее часа, а число перерывов не может превышать ва в день, не очитая перерыва на обед.

Рабочее время категории рабочих и служащих по ст. 55, § 2, птикт "д" Кодекса о труме. Эта категория рабочих и служащих имеет нормальное установленное законом рабочее время, но ввиду особого характера работы им приходится оставаться на работе сверх установленного рабочего времени, но не более чем на 2 часа. За этот трум им полагается дополнительный оплачиваемый годовой отпуск в размере от I до I2 рабочих дней, а их труд сверх рабочего времени не оплачивается, а компенсируется указанным отпуском. Воли же этой категории рабочих и служащих приходится работать сверхурочно в выходные или праздничные дни, то они получают полагающееся им вознаграждение за сверхурочный труд.

#### 3.0тдых

Под временем отдыха подразумевается время, в течение которого ребочие и служащие не заняти выполнением своих трудовых обязанностей и могут использовать его по своему усмотрению.

С введением пятидневной рабочей недели в нашей стране число выходных дней почти удвошлось с 58 до 104 дней. Вместе в оплачиваемым годовым отпуском число свободных от работы дней рабочих и служащих составляет примерно 120 дней, или почти треть календарного года.

В цвяях регулирования продолжительности отдыха и чере-

дования работы и отдыха последний делят на следующие виды: а/перерыв во время работы /обеденный перерыв/; б/ отдых между рабочими днями; в/ отдых между рабочими неделями; г/ежегодные праздничные дни.

## Отдых во время работы /обеденный перерыв/

В соответствии со ст. 49 Кодекса о труде в течение рабочего дня устранвается один или больше перерывов. Исключение составляют те види производства, в которых процесс работи является непрерывным, а также предприятия с непрерывным
шиклом работы. В последнем случае рабочим дается возможность
обедать в рамках рабочего времени.

Перерывы не входят в рабочее время рабочих и служащих.

Продолжительность и часы обеденного перерыва определяштоя руководителем предприятия и согласуются с профкомитетом. Обеденный перерыв не может быть менее получаса /ст. 43 Попожения о рабочем времени и отдыхе/ и зафиксирован в правилах внутреннего распорядка предприятия или учреждения.

В виде исключения при трехоменной работе в условиях пятидневной рабочей недели допускается и более короткий обеденный перерыв, но и он не может быть менее 20 минут.

Постановлением Совета Министров № 36/1972 г. административным и хозяйственным руководителям совместно с профсоюзами было разрешено проводить в рамках рабочего времени в течение 10 минут производственную гимнастику.

## Отдых между днями /между рабочими сменами /

Отдых между рабочими диями / рабочими сменоми / представляет собой период времени после окончания рабочего дня /смены/ и началом следующего дня /смены/.

Согласно ст. 50 Кодекса о труде рабочий или служащий с нормальным рабочим днем имеет право на непрерывный отдых между рабочями диями в течение 12 - 16 часов. Как правило продолжительность этого отдыха составляет 16 часов, а в виде исключения он может бить сокращен до 12 часов.

При пятидневной рабочей неделе, когда нормальный рабочий день/смена/ продолжается 8 с половиной часов, максимальная продолжительность отдыха между рабочими днями не может превишать 15 с половиной часов.

# Отдых между рабочими неделями /виходиме дии/

В условиях шестидневной рабочей недели непрерывный отдых рабочих и служащих между рабочими неделями составляет 36 часов, за исключением производств о непрерывным процессом работы и изменением смен — в последних случаях продолжительность этого отдыха не может быть менее 24 часов. Таков же минимальный размер отдыха между рабочими неделями и при пятидневной рабочей неделе. Однако в условиях пятидневной рабочей недели продолжительность этого перерыва между рабочими неделями обычно варьирует между 42 и 72 часами. Рабочие и служащие имеют два выходных дня обычно в субботу и воскресенье, но по графику они могут прийтнов и на другие дни недели.

Компенсация выходных дней рабочим и служащим в денежной форме запрещена.

Ежегодные нерабочие /праздничные/ дни

Праздничные дни определяются Советом Министров.

В настоящее время такими днями являются: І января — Новогодний праздник, І и 2 мая — Праздник труда, 24 мая — День болгерского народного просвещения и культури, славянской письменности и болгарской печати, 9 и 10 сентября — День своболы, 7 ноября — годовщяна Великой Октябрьской социалистической рево-

#### 4. OTILYCKA

## Нормативное устройство отпусков

Право рабочих и служавих на отпуск — одно из основних прав, гарантируемых Конституцией и Кодексом о труде. В трудовом законодательстве НРБ установлени различные виды отпусков, каждый из которых имеет опециальное предназначение и используется при определенных законом условиях, с определенной продолжительностью. Государство заботится не только о нормативном регулировании различных видов отпусков, но и об их наиболее рациональном использолании, с тем чтобы они способствовали можсимальному восстановлению умственной и физической энергии рабочего и служащего, израсходованной в ходе процесса труда. С этой целью государство постоянно расвиряет сеть домов отдиха, клубов, домов культуры и других мест, где можно отдохнуть и культурно провести свободнов время.

Отпуска делятся на два основных вида: <u>эплачиваемие</u> и неоплачиваемие.

Оплачиваемые отпуска, в свою очередь, делятся на регулярные в дополнительные.

Размер регулярного оплачиваемого годового отпуска обусловливается стажем работы рабочего и служащего и составляет
14 рабочих дней при стаже работы до 10 лет, 16 рабочих дней
при стаже от 10 до 15 лет, 18 рабочих дней дри стаже свыше
15 лет. Выходные воскресные дни не считаются рабочими и используются сверх определенных 14, 16 или 18 рабочих дней.

Использование регулярного эплачиваемого годового отпуска происходит согласно утвержденному административным руководством и профисмитетом графику, составленному с учетом нужд .
рабочих и служащих и производственных потребностей предприятия.

См. Приложение # 1.

Несовершеннолетние рабочие и служащие младше 18 лет и матери, ммеющие детей в возрасте до 3 лет, пользуются привилегией выходить в отпуск летом.

Отпуск необходимо использовать <u>ежегодно и сразу</u>. Отпуск откладивается на следующий год в виде исключения и ввиду объективных причин, указанных в Поло жении об отпусках /ст. II/, или по желанию рабочего и служащего по уважительным причинам. Можно разделить отпуск на два раза опять-таки в виде исключения. На большее количество частей дробить отпуск нельзя.

Тот факт, что рабочий или служащий не просит отпуска, не лишает его этого права. Отказ от права на отпуск или от его использования недействителен. Цель таких положений состоит в том, чтобы создать необходимие условия для отдыха кождого рабочего и служащего, для восстановления его сил и эдоровья.

Запрещается компенсация оплачиваемого годового отпуска в денежной форме за исключением случаев прекращения трудового договора, если рабочий или служащий не использовал его до увольнения.

Удлиненний регулярний оплачиваемый годовой отпуск. Согласно ст. 54 Кодекса о труде некоторым категориям рабочих и служащих ввиду характера их работы полагается удлиненный регулярный оплачиваемый годовой отпуск. Такой отпуск предоставляется, например, преподавателям всех учебных задедений, воспитателям — в размере двух месяцев, научным сотрудникам научно-исследовательских и других подобных учреждений в размере от 26 до 48 рабочих дней, рабочим и служащим младше 16 лет — 26 рабочих дней и др.

#### Оплата отпуска

Согласно ст. 75 Кодекса о грузе, администрация обязана авансовым порядком выплатить рабочему или служащему заработную плату за время отпуска в день, предшествующий началу оплачиваемого годового отпуска.

Оплачиваемый регулярный и дополнительный годовой отпуск рабочих и служащих, работающих на сдельной системе /согласно выработке/ или повременно-премиальной системе, оплачивается, исходя из средней заработной платы за последние 8 календарных месяцев.

Рабочим и служащим на повременной оплате труда за время отпуска выплачивается повременное вознаграждение, получаемое ими в момент начала отпуска.

В месячную заработную плату, на основе которой начисляется сумма, выплачиваемая в счет оплачиваемого годового отпуска, входят основная заработноя плата и все надбавки к ней,
имеющие постоянный характер, независимо от спосооа и формы
оплаты, а также все виды премий, за исключением премии за
досрочную сдачу строительных объектов. Не включаются командировочные, дорожные, квартирные, заседательные, безотчетные и
порционные суммы, денежные награды, плата за сверхурочный
труд и за участие в коллегиях. При начислении учитываются
премии, полученные за 8 месяцев, предшествующих месяцу пользования оплачиваемого годового отпуска. Если за какой-нибудь
из этих 8 месяцев премия выплачена после того, как рабочий
или служащий вышел в отпуск, сумма, причитающаяся за отпуск,
подлежит пересчету с тем, чтобы рабочий или служащий получил
и разницу, начисленную на эту премию.

Натуральная оплата, входящая в общий размер заработной платы, определяется Министерством финансов согласованно с Комитетом по труду и заработной плате, а также с профсоюзами.

Месячние надбавки на детей выплачиваются за период оплачиваемого отпуска в полном размере предприятием, учреждением или организацией за счет государственного социального страхования.

Рабочим и служащим, получающим вознаграждение по сдельной системе /в соответствии с выработкой/ или по повременнопремиальной системе, сумма, подлежащая выплате за время отпуска, вычисляется следующим образом: вознаграждение за последние 8 календарных месящев до месяща, с которого началось использование отпуска, делится на 8, затем полученная сумма делится
на 25. Результат умножается на число рабочих дней причитающегося оплачиваемого годового отпуска.

Если в течение последних 8 месяцев рабочий или служащий пользовался оплачиваемым годовым отпуском за предшествующий год, отпуском, входящим в стаж работы /отпуск по болезни, по беременности и родам, в связи с карантином, для ухода за больным членом семьи, в связи с учебными сборами, исоплачиваемый отпуск и др./, или имел простои в работе не по своей вине, то при начислении причитающейся сумми за время отпуска берется повременная заработная плата за тот же период времени./Справки в пунктах 16, 17 и 18 Положения об отпусках рабочих и служащих/.

# Как прервать отпуск

Когда во время оплачиваемого годового отпуска рабочему мли служащему предоставляется другой отпуск — по болезни, беременности и родам, в связи с учебными оборами и др., оплачиваемый отпуск прерывается. Остаток отпуска подлежит использованию до конца текущего календарного года после. того, как причина, заставивиая рабочего или служащего прервать отпуск, будет устранена.

#### Дополнительный оплачиваемый годовой отпуск

Дополнительный оплачиваемый годовой отпуск за работу при вредних условиях предоставляется рабочим и служащим, которие трудятся в особо вредных и опасных производствах. Размер дополнительного оплачиваемого отпуска может быть от 4 до 22 рабочих дней в течение одного календарного года.

Рабочие и служащие, проработавшие два и более года без перерыва на предприятиях горнодобивающей, строительной, металлообрабативающей, химической и текстильной промишленности, на транспорте, а также на объектах национального значения, имеют право на дополнительный оплачиваемый годовой отпуск в размере 3 днейв год.

Авторы изобретений и рационализаторских предложений, дарик больной эффект, имеют право на дополнительный оплачиваемий годовой отпуск в размере 12 рабочих дней.

Рабочим и служещим, заочно обучающимся в средних, высших или неполных высших учебных заведениях, а также аспирантам и экстернам предоставляется дополнительный оплачиваемый годовой отпуск в размере 25 рабочих дней в течение каждого учебного года в условиях пятидневной рабочей недели и 50 дней при шестидновной рабочей недели и 50 дней при шестидновной рабочей подоле для учащихся высших и по полных высших учебных заведений и 30 рабочих дней для учащихся средних учебных заведений и профессионально-технических училищ.

Рабочие и служащие вечернего обучения имеют право на дополнительный оплачиваемый отпуск в течение каждого учебного года в следующих размерах:

- а/ в условиях вестидневной рабочей недели
- учащиеся высвых учебных заведений до 32 дней,
- учащиеся средних учебных заведений до I2 рабочих дней,

- а кроме того их ехедневно освобождают от работы на час раньше;
- учащиеся профессионально-твхнических училищ 6 рабочих дней в течение учебного года и 12 дней в год окончания. Кроме того их ежедневно освобождают от работи на час раньше;
  - б/ в условиях пятидневной рабочей недели:
- учание ся высших учебных заведений до 12 рабочих дней, проме того их ежедневно освобождают от работы на полчаса раньно;
- учащиеся профессионально-технических училищ 6 рабочих дней и 12 дней в год окончания училища, а кроме того их ежедневно на полчаса раньше отпускают с работы.

Вое рассине и служещие, обучающиеся без отрыва от производства /на заочных и вечерних отделениях, а также экстерном/, имеют право на дополнительный оплачиваемый отпуск в размере 30 дней на подготовку и государственным экзаменам, включая разработку и защиту дипломной работы и дипломного проекта.

Рабочие и служащие, <u>поступающие в учебные заведеняя с</u> приемными экзаменами, имеют право на дополнительный оплачиваемый отпуск во время экзаменов в сведующих размерах:

- а/ поступающие в высиме учебные заведения и аспирантуру -12 рабочих дней,
- б/ поступающие в остальные учебные заведения 6 рабочих дней.

Расочим и служащим, которым ввиду характера их расоты приходится расотать сверхурочно, предоставляется дополнительный оплачиваемый годовой отпуск от I до I2 расочих дней в течение календарного года.

Оплачиваемый отпуск для кормления ребенка. Рабочие и служание - кормяние матери - имеют право на оплачиваемый отпуск для кормления ребенка до 8-месячного возраста в размере 2 часов в день. Он может быть использован однократно или два раза в день по часу. После того как ребенку исполнится 8 месяцев, кормящая мать имеет право на отпуск в размере часа в день до тех пор, пока по мнению медицинских органов, ребенок нуждается в кормления материнским молоком.

### Слукебный и творческий отпуск

Служебний отпуск разрешается Советом Министров по преддожению министерств и других центральных ведомств — на осущеотвление определенной деятельности, не связанной с трудовым правоотношением. Например, подобные отпуска предоставляются для участия в тренировках и спортивных соревнованиях, для подготовки и ним и др. /Пункт 60 Положения об отпусках рабочих и служащих/.

Творческие отпуска также разрешает Совет Министров научным работникам, писателям и др. для сбора материалов, изучения и разработки некоторых вопросов науки и практики.

При проведении учесных ссоров в армии в течение солсе чем I5 дней рассчим и служащим предоставляется дополнительный оплачиваемый отпуск в размере 2 дней до отъезда и 2 дней после возвращения со оборов. /Ст. 65, § 5 Кодекса о труде/.

Предприятия, учреждения и организации обязаны освобождать от работы рабочих и служащих, которых центральные руководства политических. и общественных организаций направляют в качестве своих представителей в другие страны на празднование I Мая, национальных праздников и и связи с участием в международных конференциях или совещаниях. /Пункт 63 Положения об отпусках рабочих и одужащих/.

Оплачиваемый отпуск донорам. Согласно пункту 63 Положения об отпусках предприятия и учреждения обязаны освобождать от работы рабочих и служащих - доноров, когда последних вызывает медацинское учреждение на осмотр или в связи с их донорской функцией. Время, затраченное на прохождение медосмотра, день, в который рабочий или служащий сдает кровь, и следующий после него день считаются служебным оплачиваемым отпуском.

#### Неоплачиваемый отпуск

По желанию рабочего или служащего ему может быть предоставлен неоплачиваемый отпуск в размере до 30 рабочих дней в течение одного года, если это не наносит ущерба производству или службе. Этот отпуск засчитывается в стаж работы. В исключительных случаях по просьбе рабочего или служащего может продоставляться и более продолжительный неоплачиваемый отпуск. /Справка ст. 58 Кодекса о труже/.

Согласно пункту 66 Положения об отпусках тем рабочим и олужащим, которых направляют на курси, а также на стажировку в зарубежные отраны, разрешается брать неоплачиваемый отпуск.

Рабочие и служащие, учащиеся заочного и вечернего обучения, а также экстерном имеют право на неоплачиваемый отпуск в размере до 3 месяцев для подготовки к государственным экзаменам, а также к экзаменам на аттестат эрелости. /Справка - пункт 6 Постановления Совета Министров \$ 35/1961 г. - см. газету "Държавен вестник", \$ 18/1961 г./.

Рабочих и служащих в НРБ освобождают от работы во время выполнения ими государственных, общественных и других обязанвостей. В ст. 65 Кодекса о труже указаны следующие случам:

- а/ Когда рабочий или служащий вызван в суд или другие органы власти в начестве одной из оторон, овидетеля или экоперти.
  - б/ Участие в съездах, пленумах и конференциях.
  - B/ B CREST CO CHEPTED GRESKOTO TEROBERS / ABS RHS/.
- г/при визове в связи с набором а арми или военими

д/ В связи о участием в заседаниях в качестве депутата Народного Собрания, народных советов или судебного заседателя.

СТ.8. ПРАВО НА СВОБОДНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ЧЛЕКТВО
В ПРОФСОЮЗАХ, ПРАВО НА СВОБОДНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
ПРОФСОЮЗОВ. ПРАВО НА ЗАБАСТОВКИ

## І. Нормативное устройство

Основные принципи. Конституция Народной Республики Болгарии и Кодекс о труде гарантируют болгарским гражданам право свободно создавать профессиональные организации.

Проформы в Народной Республике Болгарии представляют собой массовые общественные беспартийные организации рабочих и служащих, объединяющих их на добровольных началах без различия расы, национальности, пола или религиозных верований.

На основе указанных принципов Народная Республика Болгария на практике обеспечивает право трудящихся на создание профсоюзов. На это не требуется никакого предварительного разрешения. Создание этих организаций, разработка и принятие их устава и программи, вибор руководства и представителей на всех уровнях, как и вся их деятельность, производятся организационно самостоятельно и впояне свободно. Ни к одной профсоюзной организации не предъявляется никаких условий для ее признания вридическим вицом.

В отношении использования профсоюзных прав нельзя накладывать какие-либо ограничения, кроме тех, которые предусмотрены в § 3 ст. 52 Конституции. Этот текст гласит: "Запрещаются организации, деятельность которых направлена против социали-

См. Приложение # I.

стического строя Пародном Республики Болгарии и прав граждан, проповедующие фашистскую или иную антидемократическую идеоло-гию".

Профсоюзи в Болгарии располагают широкой компетенцией по всем вопросам, касающимся труда, быта и госуларственного социального обеспечения, а Центральный совет Болгарских профессиональных союзов, помимо указанной компетенции в национальном масштабе, имеет предусмотренное в ст. 80 Конституции право законодательной пнициативы.

Болгарские профессиональные союзы являются членом Всемирной федерации профсоюзов.

Забастовки в Народной Республике Болгарии не запрещени, по забастовок не бывает ввиду единства интересов и целей трудявихся и болгарского социалистического государства, которое представляет собой государство рабочих и крестьян.

- CT. 9. IIPABO HA COUNAJISHOE OSECIEVEHME
- І. Ноомативное устройство
- Общая характеристика социального страхования
   и обеспечения

Социальное страхование и обеспечение в ПРБ охватывает всех трудящихся и приравненных и ним лиц, а также тех, ито учится в высших, неполных высших или средних специальных учебных заведениях, в которые поступают олончившие средние учебные заведения.

Социальное страхование трудовой деятельности в обязатежьном порядке распространяется на всех рабочих, служащих и членов коопвративов, работовиях на государственных, обисственных и кооперативных предприятиях, в государственных, общественных и кооперативных учреждениях и организациях, а также на предприятиях, в

<sup>\*</sup> См. Приложение # 1.

жозяйствах, в домах частных лиц, независимо от продолжительности работы и опособа оплаты труда /Ст. 145 Кодекса о груде/.

Социальное страхование и социальное обеспечение охватывает также лиц, которые не работают по трудовому договору, а самостоятельно занимаются свободной профессией, — деятелей культуры /писателей, журналистов, артистов, художников, скульпторов/, адвокатов, лиц, занимающихся ремеслом, торговлей и др.

В систему социального страхования включены пособия по болезни, в связи о материнством, аварией на производстве, по внвалидности, старости и в связи со смертых кормильца, семейные надбавки, доплаты к вознаграждению за труд при трудоустройстве, денежные пособия на лечение и отдых в профилакториях, бальне ологических санаториях и домах отдыха.

Учащимся, которые были указаны выше, выплачивается ежемесячное денежное пособие в размере 20 левов на каждого ребенка, а женщинам-учащимся обеспечивается денежное пособие по беременности, родам и уходу за ребенком в течение 10, 12, 14 месяцев в зависимости от очередности ребенка.

Социальное страхование в случае временной потери трудоспособности в связи с болезные, материнством, аварией на производстве, а также семейные надбавки и др. осуществляются Центральным советом Болгарских профессиональных союзов и его органами — окружными советами Болгарских профессиональных союзов посредством специализированных органов — управления госудорственного страхования и окружных отделов государственного социального страхования.

Пенсионное обеспечение в случае инвалидности в свизи с болезнью, аварией на производстве, профессиональным заболе-ванием, по старости и в связи со смертью кормильца осуществля-ется Центральной дирекцией пенсионного обеспечения и ее терри-

ториальными органами - окружными дирекциями пенсионного обеспечения.

Центральная дирекция пенсионного обеспечения относится и ведомству Министерства финансов.

• Синанопрование выплат по социальному отрахованию осуществляется за очет отраховых взносов предприятий, учреждений и организаций. С рабочих, служащих и кооператоров не собирают никаких взносов.

дица, занимающиеся свободной профессией, ремеслом или торговлей, сами илитет страховие взноси.

Всли средств, собранных в виде страховых взносов,-не хватает на выплату необходимых денежных пособий, семейных надбавок и пенсий, то оставшуюся часть средств обеспечивает государственный бюджет, составной частью которого является бюджет государственного социального страхования.

Эсе выплаты по соцстраху производятся в денежной форме. В натуре предоставляются живь ортопедические средства и оборудование, бесплатное пятание в профиланториях и диетических столовых.

Денежные пособия в связи с временной потерей трудоспособности /авария, профессиональное заболевание, болезнь, беременность и роды, карантии и др./ и пенсии по инвалидности, старости и в связи со смертью кормильца определяются и начиоилится в определенном отношении /в процентах/ и заработной плате, которую данное лицо получало до наступления одного из этих олучаев, являющихся причиной выплаты пособия.

а/ Бесплатная медицинская помощь для всех болгорских граждан.

Нормативной основой бесплатной медицинской помощи всем. болгарским гражданам олужат: KOHCTHTYLDIA HPB /ct. 47/.

Кодекс о груде /ст. I46, § 2/.

Закон о народном здравоохранении /ст.146, § 2/

Правила применения Закона о народном здравоохранении /ст.1/

Согласно перечисленным нормативным актам, все болгарские граждане имеют право на бесплатную медицинскую помощь и на всестороннюю заботу о здоровье. В целях обеспечения общедоступной и квалифицированной медицинской помощи государство создает сеть необходимых государственных органов и учреждений.

Бесплатная медицинская помощь охвативает:

- все амбулаторные осмотры а также осмотры в поликлинике и на дому, операции, процедуры и исследования, производимые с целью диагностики, лечения или профилактики;
- лечение в больнице, роды в лечебно-профилактыческих учреждениях, лечение в профилакториях:
- лечение зубов и заболеваний полости рта, а также протевирование без стоимости вложенных материалов:
- противоэпидемическую дезинфекцию и все виды пројилактических мероприятий, выполняемые по предписанию санитарных органов;
  - аборты согласно медицинским и социальным показанили;
- лекарственные средства при больничном лечении. При домашнем лечении налажен бесплатный отпуск лекарств больным некоторыми заболеваниями, список которых определен министром народного здравоохранения.

# б/ Денежные пособыя в случае болезны

В соответствии со ст. I50 Кодекса о труде в случае временной потеры трудоспособности в связи с болезных /общее заболевание/, аварией на производстве и профессиональным забо-деванием виплачивается денежное пособые до восстановления тру-

доспособности или до установления инвалидности / постояниой метру-

Размер денежной компенсации в случае болезни /общего ваболевания/ зависит от продолжительности нетрерымного стажа работы до наступления нетрудоспособности.

При непрерывном стаже работы от 3 месяцев до 10 лет денежная компенсация выплачивается в размере 70 процентов заработка.

При непрерывном стаже работы от 10 до 15 лет денежная компенсация выплачивается в размере 80 процентов.

При непрерывном стаже работы овыве 15 лет денежная компенсация выплачивается в размере 90 процентов.

Если трудоспособность не восотанавливается в течение I5 дней без перерыва, то, начиная с I6-го дня, денежноя компенсапри увеличивается с 70 до 80 процентов и с 80 до 90 процентов.

Рабочим, служащим, кооператорам и др. лицам, подлежещим социальному отрахованию и моложе 18 лет, не имеющим трех месяцев непрерывного стажа работы, денежная компенсация выплачи—
вается в размере 70 процентов, а начиная о 16 дия, в размере 80 процентов.

В случае аварии на производстве и профессионального заболевания денежная компенсация выплачивается в размере 90 процентов заработка, независимо от продолжительности непрерывного стажа работы.

В случае ухода за больным членом семьи или не обходимооти сопровождать его на исследование или лечение в другой населенный пункт страны или за границу рабочие и служащие имеют право на отпуск в определенных медацинскими органами равмерах, а денежная компенсация выплачивается в течение 10 излендарных дией в год. Для ухода за больным ребенком в возрасте до 16 лет или в случае необходимости сопровождать его на исследование или лечение в другой населенный пункт либо за границу родителям — матери или отцу — выплачивается денежная компенсация в размере до 60 календарных дней в целом за один календарный год. /Пара-граф 40 Провил применения раздела III Кодекса о труже/.

## в/ Компенсация в связи с материнством

Социальное страхование в связи с материнством, согла сно Кодексу законов о труде, охвативает четире периода беременности родов и ухода за ребенком, продолжительность которых бивает различной в зависимости от очередности ребенка. Первий период отпуска в связи с беременностью и родами начинается за 45 дней до дати, установленной для родов, и кончается родами. Этот отпуск называется отпуском по беременности и имеет продолжительность 45 дней. Если роды наступают раньше, оставшийся отпуск может бить использован и после родов.

Второй поряод отпуска в связи с материнством — это отпуск в связи с родами. Он продолжается 75 дней со дня родов — если рождается первый ребенок, IO5 дней — если ребенок второй, и I35 дней, если ребенок третий. При рождении четвертого и следувщих детей отпуск в связи с родами предоставляется в том же размере, как и при рождении первого ребенка.

Третий период охвативает время по истечении соответствукмих 75, I05 или 135 дней со дня родов и неиспользованного
отпуска по беременности ввиду ошибки или преждевременних родов
и продолжается шесть месяцев /I80 дней/ при рождении первого
ребенка, 7 месяцев /2I0 дней/ при рождении второго ребенка,
в месяцев /240 дней/ при рождении третьего ребенка и 6 месяцев
/I80 дней/ при рождении четвертого и следующих детей. Этот
период назнавется отпуском для ухода за маленьким ребенком
1 Справка в ст. 60 Кодекса о труде.

Четвертый период охватывает время по истечении отпуска для ухода за маленьким ребенком и продолжается до тех пор, пока ребенку не исполнитоя 3 года.

Во время отпуска по беременности и родам /первый и второй периоди/ женщие-матери выплачивается денежная компонсация в размере 100 процентов заработка. Во время отпуска для ухода за маленьким ребенком /третий период/ женщине выплачивается денежное пособие в размере минимальной заработной плати - 80 двов в месяц.

Отпуск, предоставляемый матери до 3-летнего возраста ребенка, является неоплачиваемым, но он целиком засчитывается в стаж работы и период, подлежащий социальному страхованию.

Отпуск по беременности и родам обязателен для женщини, готовящейся стать матерью, так как в течение этого времени оно считается временю негрудоспособной по медицинским и медико-социальным показаниям. Отпуск для ухода за маленьким ребенком и до З-летнего возраста ребенка предоставляется по желаний женщиниматери. В рамках этого отпуска она может выйти на работу, не воправивая на то разрешения или согласия у врача или руководителя предприятия. Если женщина выходит на работу во время отпуска, причитающегося для ухода за маленьким ребенком, до истечения определенного срока в соответствии с очередностью ребенка, ей выплачивается заработная глата, а кроме того денекное воссобие в размере половини минимальной заработной плати /40 левов в месяц/.

г/. Выплаты по инвалидности. Пенсил по инвалидности.
Воли временная нетрудоспособность переходит в постоянную,
то есть ваступает инвалидность, выплата денежной комвенсации

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> См. от. 61 Кодежов о труже.

прекращается. В таких случаях при наличии необходимых условий рабочий и служащий приобретают право на пенсию по инвалидности.

Согласно Закону о пенсиях, пенсии по инваладности бывают двух видов:

- пенсии по инвалидности в результате аварии на производотве или профессионального заболевания:
  - пенсии по инвалидности в результате общего заболевания.

Пенсия по инвалидности в результате производственной травми или профессионального заболевания устанавливается независимо от продолжительности стажа работи. Случаи, при которых имеет место производственная травма, определени в Правилах применения Закона о пенсиях /от.ст. 56 и 57/, а профессиональные заболевания перечислени в специальной таблице /приложение в I и Правилам применения Закона о пенсиях/. В таблице кроме названий профессиональных заболеваний перечислени профессиональные вредные условия, причиняющие заболевания, а также профессии, при которых возможни подобные вредные условия.

Размер пенсии по инвалидности в связи с производственной травмой /профессиональным заболеванием/ зависит от размера месячной заработной плати в полном размере в течение 12 месящев до наступления травмы /профессионального заболевания/ и от степени утраты трудоспособности, то есть от группы инволидности, определяемой специализированной медицинской комиссией — трудово-экспертной врачебной комиссией. В соответствии о этими требованиями размер пенсии при 1 группе инвалидности — от 100 до 70 процентов; при второй группе — от 85 до 55 процентов и при третьей группе — от 65 до 35 процентов заработка. Жинима-даний размер пенсии — 65 левов в месяц при 1 группе, 55 левов при 11 группе, 45 левов при 111 группе инвалидности.

Пенсия по инвелидности в связи с общим заболеванием

Digitized by UNOG Library

назначается в том случае, если мивалидность наступила во время работи или не позднее чем через два года после ее прекращения.

Условие о наступлении инвалидности во время работы не относится и слепым от рождения.

Для приобретения права на пенсию по инвелидности в связи с общим заболеванием требуется наличие определенного стажа работы при наступлении инвалидности в зависимости от возраста данного лица:

- до 20-летнего возраста независимо от стажа работы;
- в возрасте до 25 лет 5 лет трудового стажа;
- для слепых от рождения и ослепиих до их поступления на работу 5 лет трудового стажа независимо от возраста.

Размер пенсии по инвалидности в связи о общим заболеваимем определяется в зависимости от определенной группы инваиманости и от месячного заработка за последние I2 месяцев по наступления ипвалидности:

- при I группе инвалидности размер пенсии составляет от 75 до 55 процентов, при II группе - от 65 до 40 процентов и при III группе - от 50 до 25 процентов заработка.

Инвалидам I и II групп выплачиваются процентные надбавки и определенному основному размеру пенсии:

- при стаже работи от 10 до 15 лет 5 процентов;
- при стаже работи от 15 до 20 лет 10 процентов;
- при стаже работы свыше 20 лет 15 процентов;
- при стаже реботи 25 лет для мужчин и 20 лет для женщин и возрасте 55 лет для мужчин и 50 лет для женщин ко времени определения инвелидности 25 процентов.

Минимальный размер пенсии по инвалидности в связи с сбиим заболеванием:

ири I группе инвелидности - 55 левов в месяц.

при II группе инвалидности - 45 левов в месяц, при третьей группе инвалидности - 35 левов в месяц.

д/ <u>Пенсия за прослуженное время и по отарости</u>. Основание возраст, стаж работи. Размери – дифреренцированно в зависимости от заработной плати и стажа работи.

Рабочне, служащие, кооператоры, деятелы культуры и др. приобретают право на пенсию за прослуженное время и по старости при наличии стажа работы и возраста с учетом определенных жатегорий труда:

I категория - при наличии I5 лет трудового стажа в возрасте 50 лет для мужчин и 45 лет для жениин;

II категория - при наличии 20 лет трудового стажа в возрасте 55 лет для мужчин и 50 лет для жениин;

III катогория - при наличии 25 лет трудового стажа в возрасте возрасте 60 лет для мужчии и 20 лет трудового стажа в возрасте 55 лет для женщин.

В Правилах указывается, какой труд к какой категории относится о учетом характера и соссых условий труда.

Специальные условия выхода на пенсию установлени для женщин, родивших и вырастивших 5 и более детей, а также для одецых и некоторых инвалидов.

Так, женимни, возпитавине 5 и более детей, получают право вийти на пенсию при наличии 15 лет трудового стажа в возрасте 45 лет /при I категории труда — в возрасте 40 лет/.

Слепне и чинвалили от рождения или лица, ставшие инвалидами до поступления на работу, а также инвалили войни с телесным увечьями и I или II группы инвалилности имеют право выйти на пенсию при наличия 15 лет трудового стажа в возрасте 50 лет для мужчии и 45 лет для женщии. Инвалилы войны III группы с телесиным увечьями приобретают право на пенсию при наличия 20 лет трудового стажа в возрасте 55 лет для мужчан и 50 лет для женщин.

Анца, достигиме возраста 60 лет для мужчин и 55 лет для жениин, могут получать пенсию в сокращенном размере при наличим по крайней мере половини требуемого трудового стажа по соответствующей категории труда. Размер пенсии определяется пропорционально полным годам стажа работы по соответствующей категории труда.

Пенсия за прослуженное время и по старости установливается в размере от 80 до 55 процентов от среднемесячной заработной платы в полном размере, взятой за три последовательных года работы из последних 15 лет трудового стала по выбору пенсионера.

# Наследственные пенсии.

Круг лиц, имеющих право на наследственную пеноив. Размер наследственной пеноии в зависимости от числа наследников. Мимимальный размер.

На наследственную пенско от умершего имеют право следуищие наследники, находившиеся на его иждивении:

- дети, братья, сестры и внуки в возрасте до 18 лет, а учащиеся до 25 лет, а также и старше, если они потеряют трудоспособность до достижения указанного возраста. Братья, оестры и внуки входят в круг наследников, если у них нет трудоспособных родителей;
- супруга или супруг в возрасте 50 лет, соответственно 60 лет, а также младие указанного возраста, если они нетрудоспособны /инвалиды/;
- дедужка и бабужка, не имеющие оредота и жизни, если мет других лиц, которые по закону должни ваять их на иждивение; Дети и нетрудоопособные родители умершего, не находив-

имеся на иждивений, имеют право на наследственную пенсию, если впоследствии они останутся без средств к жизни.

Размер наследственной пенсии устанавливается в процентах от личной пенсии умершего в зависимости от числа наследников, имениях право на получение такой пенсии.

При одном наследнике размер наследственной пенсии составжлет 50 процентов личной пенсии.

При двух паследниках размер наследственной пенсии составжиет 75 процентов личной пенсии.

При трех и более наследниках ее размер составляет 100 процентов личной пенсии.

Минимальный размер наследственной пенсии, отпускаемой калдому из наследников, — 20 левов. Так, если наследуемый получал пенсию в 100 левов, но оставил после себя 6 наследников — трое детей, жену и двух родителей с правом на наследотвенную пенсию, то калдый из наследников получает по 20 левов в месяц, то есть 120 левов, носмотря на то, что размер его личной пенсии был меньше /100 левов/.

ж/ Компенсации при производственной травме

0 выплатах в связя с временной потерей трудоспособности из-за производственной травмы уже говорилось выше - пункт "б".

О компенсации в случае с постоянной нетрудоспособностью / инвалидностью / говорилось в разделе "Пенсии при производственной травме" - пункт "г".

Помимо полученной денежной компенсации за временную потерю трудоспособности из-за производственной травмы и соответственно установленной пенсии, пострадавший или его наследники имеют право требовать от предприятия дополнительной компенсации за причиненный моральный и материальный вред и ущерб, предъявив иск. Основанием для предъявления мока служит

отатья 45 обязательств и договоров, рассматривающая случаи манесения недозволенного вреда.

#### »/ Пособия по безработице

Обеспечение трудящихся на случай безработици предусмотрено в статье 161 Кодекса о труде. Согласно этой статье, рабочни и служащим, уволеници не по их вине и не устроенным на работу в определенный срок со дня увольнения или регистрации, выплачиваются денежние пособия. Условия выплаты пособий и их размер устанавливаются опециальным распоряжением о компенсациях и пособиях при увольнении. Размер пособий зависит от числа членов семьи, находящихся на иждивении неработающего. Пособие выплачивается в течение максимум ІЗ недель. Поскольку в НРЬ безработица как социальное явление не существует, случай выплачи подобных пособий очень редки.

## 3. Семейные надбавки

Понятие "семейные недбавки" включает два вида выплат семьям, имеющих целью помочь семье растить детей и поощрить рождение второго и третьего ребенка.

> К выплатам по статье семейных надбавок относятся: пособие при рождении ребенка и месячние наибавки на летей.

Пособия при рождении ребенка установлени в следующих размерах: 100 левов при рождении первого ребенка, 250 левов — на второго ребенка и 500 левов — на третьего ребенка. На следующих детей пособир выплачивается в том же размере, как и на вервого ребенка.

Месячние надбавки виплачиваются на детей в возрасте до 16 лет, находящихся на видивении родителей, в следующем размере:

5 жевов на первого ребенка,

15 левов на второго ребенка,

35 левов на третьего ребенка,

5 левов на каждого следующего ребенка.

Матерям-одиночкам о детьми в возрасте до двух лет выплачивается ежемесячное пособие в размере половини минимальной заработной плати, установленной по стране /в настоящий момент 80 левов/.

Когда мать-одиночка находится в неоплачиваемом отпуске шля восоще не работает, пособие ей выплачивается в полном размере минимальной ежемесячной заработной плати.

Матерям-одиночкам на первого ребенка выплачивается месячная надбавка в увеличенном размере - 10 левов вместо 5 левов, как другим работницам и служащим<sup>1</sup>.

менщини, родившие ребенка в течение 6 месяцев со времени прекращения трудового договора, имеют право на денежное пособие в размере 80 девов в месяц в течение 10 месяцев на первого ребенка, 12 месяцев — на второго ребенка, 14 месяцев — на третьего ребенка и 10 месяцев — на каждого следующего ребенка<sup>2</sup>.

женщинам, мужья которых находятся на действительной воопмой одуже, выплачивается месячное пособие на детей в размере 20 левов на каждого ребенка в возрасте до 16 лет.

<sup>1</sup> См. параграјы 3 и 3-а Указа о пострении рождаемости.

<sup>2</sup> См. параграф 3-д Указа о поощрении рождаемости.

<sup>3</sup> См. параграф 3-г Правил применения Указа о поощрении рождаемости.

# LIST OF DOCUMENTS ATTACHED TO REPORT

- I. КОНСТИТУЦИЯ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ
- II. КОЛЕКС О ТРУЛЕ
- III. 3AKOH O MEHCURX
- IV. ПРАВИЛА ПРИЛОЖЕНИЯ ЗАКОНА О ПЕНСИЯХ
- **У.** УКАЗ О ПООЩРЕНИИ РОЖДАЕМОСТИ
- VI. ЗАКОН О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ БОЛГАРСКИМ ПРОФСОЮЗАМ ПРАВА КОНТРОЛЯ ОХРАНЫ ТРУДА
- VII. ЗАКОН О ВОЗЛОЖЕНИИ НА ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ СОЮЗЫ ПРАВА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СОЦИАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ
- VIII. ГРАЖЛАНСКИЙ ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ КОЛЕКС
  - IX. ЗАКОН О ПРЕБЫВАНИИ ИНОСТРАНЦЕВ В НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ БОЛГАРИИ
  - X. JAKOH OF AMMINICTPATUBHIX HAPYLEHURX U HAKAJAHURX
  - хі. Уголовный кодекс

These documents are available for consultation in the files of the Secretariat in their original language as received from the People's Republic of Bulgaria.